

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

11. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών
(11. Apadānaṭṭi-2 - Therāpadānaṭṭi)

47. Το κεφάλαιο για τον Σάλακουσούμιγια
(47. Sālakusumiyavaggo)

[Tha Ap 463-472, PTS 2.408-2.412]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

11. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών

47. Το κεφάλαιο για τον Σάλακουσουμίγια

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαλακουσουμίγια

- 1.** «Όταν ο Ευλογημένος επέτυχε το τελικό Νιμπάνα, αυτός που ονομάζεται ο ύψιστος μεταξύ των λωτών·
Όταν η νεκρική πυρά ετοιμάστηκε, προσέφερα άνθη σάλα.
- 2.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τη νεκρική πυρά.
- 3.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί·
Όπως ελέφαντας αφού έκοψα τον δεσμό, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 4.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου, κοντά στον Βούδα·
οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 5.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαλακουσουμίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαλακουσουμίγια, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσιτακαπούτζακα

- 6.** «Στον Ευλογημένο που καιγόταν, τον Σίκι, τον συγγενή του κόσμου·
οκτώ λουλούδια τσαμπάκα, πρόσφερα στη νεκρική πυρά.
- 7.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τη νεκρική πυρά.
- 8.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 9.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί.

- 10.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τσιτακαπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσιτακαπούτζακα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσιτακανιμπάπακα

- 11.** «Ενώ καιγόταν το σώμα του Βεσσαμπού του μεγάλου σοφού· αφού πήρα αρωματισμένο νερό, έσβησα εγώ την πυρά.
- 12.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, έσβησα εγώ την πυρά· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του αρωματισμένου νερού.
- 13.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 14.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 15.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τσιτακανιμπάπακα είπε αυτούς

στίχους είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσιτακανιμπάπακα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σετουντάγιακα

- 16.** «Για τον Ευλογημένο Βιπασσί, ενώ περπατούσε μπροστά μου· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, κατασκεύασα εγώ γέφυρα.
- 17.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκτισα εγώ γέφυρα· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς της γέφυρας.
- 18.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 19.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 20.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σετουντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σετουντάγιακα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουμανατάλαβάντιγια

- 21.** Στον Ευλογημένο Σιντχάτθα, βεντάλια από φύλλο φοίνικα έδωσα εγώ·
με γιασεμιά σκεπασμένη, κρατώ μεγάλης φήμης.
- 22.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, βεντάλια από φύλλο
φοίνικα έδωσα εγώ·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμος, αυτός είναι ο καρπός του φύλλου
φοίνικα.
- 23.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 24.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 25.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουμανατάλαβαντίγια είπε αυτούς

στίχους είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουμανατάλαβαντίγια, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αβατάπαχαλιγια

- 26.** «Ο Σαταραμσί ονόματι Ευλογημένος, ο αυτογέννητος ο ανίκητος·
ο Αυτοφωτισμένος που ποθούσε την απομόνωση, βγήκε για συλλογή τροφής.
- 27.** «Με καρπούς στα χέρια αφού είδα, πλησίασα τον ταύρο μεταξύ των
ανθρώπων·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, έδωσα καρπό αβάτα.
- 28.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον
τον καρπό τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμος, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς
καρπού.
- 29.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 30.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 31.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αβαταφαλίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αβαταφαλίγια, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Λαμπούτζαπαλαντάγιακα

- 32.** «Στην πόλη Μπαντουματί, επιστάτης μοναστηριού ήμουν εγώ τότε·
Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, που πήγαινε στον ουράνιο δρόμο.
- 33.** «Αφού πήρα καρπό αρτόκαρπου, έγινα υπηρέτης του ανώτατου Βούδα·
στεκόμενος σαν στον χώρο, δέχτηκε αυτός με μεγάλη φήμη.
- 34.** «Γεννώντας ικανοποίηση σε εμένα, φέρνοντας ευτυχία στην παρούσα ζωή·
Αφού έδωσα καρπό στον Βούδα, με γαλήνιο νου.
- 35.** «Βρήκα τότε χαρά, άφθονη ύψιστη ευτυχία·
Εγείρεται κόσμημα, για τον γεννημένο εδώ κι εκεί.
- 36.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον τον
καρπό τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς
καρπού.
- 37.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 38.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 39.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Λαμπούτζαπαλαντάγιακα είπε αυτούς

στίχους είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Λαμπούτζαπαλαντάγιακα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πιλακκχαπαλαντάγιακα

- 40.** «Αφού είδα τον Βούδα μέσα στο δάσος, αυτόν που βλέπει το όφελος, τον
μεγάλης φήμης·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, καρπό συκιάς έδωσα.
- 41.** «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, όταν έδωσα εκείνον τον
καρπό τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς
καρπού.
- 42.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.

- 43.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 44.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πιλακκχαφαλαντάγιακα είπε αυτούς

στίχους είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πιλακκχαφαλαντάγιακα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαγιαμπατιμπχάνιγια

- 45.** «Λαμπερό σαν κορυφή βουνού, τον θεό των θεών, τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων·
βαδίζοντα στον δρόμο, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;»
- 46.** «Αφού απέβαλε το σκοτάδι της άγνοιας, αφού βοήθησε πολύ κόσμο να διασχίσει·
λάμποντας με το φως της γνώσης, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;»
- 47.** «Με εκατό χιλιάδες κυρίαρχους, οδηγούμενος ο οδηγός του κόσμου·
ανυψώνοντας πολλά όντα, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;»
- 48.** Κρούοντας το τύμπανο της Διδασκαλίας, συντρίβοντας τις ομάδες των αιρετικών·
βρυχώμενος το βρύχημα του λιονταριού, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;
- 49.** «Από όσο μακριά φτάνει ο κόσμος του Βράχμα, έχοντας έρθει μαζί με τους Βράχμα·
ρωτούν εκλεπτυσμένες ερωτήσεις, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;»
- 50.** «Σε αυτόν αφού κάνουν χαιρετισμό με ενωμένες παλάμες, ικετεύουν μαζί με τους θεούς·
με αυτόν αξιέπαινη πράξη απολαμβάνουν, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;»
- 51.** «Όλοι οι άνθρωποι αφού συγκεντρώθηκαν, προσκαλούν τον οραματιστή·
δεν κλονίζεται όταν παρακαλείται, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;»
- 52.** «Καθώς εισέρχεται στην πόλη, πολλά τύμπανα ηχούν·
μεθυσμένοι ελέφαντες βρυχώνται, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;»
- 53.** «Αυτού που βαδίζει στον δρόμο, όλη η λάμψη ακτινοβολεί πάντα·
τα υψωμένα γίνονται ομαλά, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;»
- 54.** Όταν ο Βούδας μιλάει, ακούγεται ακόμα και στο τσακκαβάλα·
ενημερώνει όλα τα όντα, ποιος βλέποντάς τον δεν γαληνεύει;
- 55.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν εξύμνησα τον Βούδα·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της εξύμνησης.

- 56.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 57.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 58.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαγιαμπατιμπαχάνγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαγιαμπατιμπαχάνγια, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νιμιττάμπιακαρανίγια

- 59.** «Αφού μπήκα στα Ιμαλάια, δίδασκα τα ιερά κείμενα τότε· Πενήντα τέσσερις χιλιάδες μαθητές με υπηρετούσαν.
- 60.** «Όλοι είχαν μελετήσει, γνώστες των Βεδών, έφτασαν την τελειότητα στους έξι κλάδους· υπερήφανοι για τη δική τους γνώση, στα Ιμαλάια κατοικούσαν αυτοί.
- 61.** «Πέφτοντας από τον κόσμο των Τουσίτα, ο νεαρός θεός με μεγάλη φήμη· εγέρθηκε στη μήτρα της μητέρας, με πλήρη επίγνωση και μνήμων.
- 62.** «Όταν ο αυτοφωτισμένος γεννήθηκε, δέκα χιλιάδες κόσμοι σείστηκαν· οι τυφλοί απέκτησαν όραση, όταν ο οδηγός εμφανίστηκε.
- 63.** «Με κάθε τρόπο σείστηκε, ολόκληρη αυτή η γη· Ακούγοντας τον ήχο της αντήχησης, ο πολύς κόσμος τρόμαξε.
- 64.** «Όλοι οι άνθρωποι αφού συγκεντρώθηκαν, ήρθαν κοντά μου· η γη σείστηκε, ποιο θα είναι το επακόλουθο;
- 65.** «Τους είπα τότε: "Μη φοβάστε, δεν υπάρχει φόβος για σας· να είστε χωρίς φόβο όλοι, αυτή η γέννηση είναι ευοίωνη".
- 66.** «Για οκτώ αιτίες, όταν αγγίζεται, η γη σείεται· Ομοίως σημάδια φαίνονται, λάμψη απέραντη και μεγάλη.
- 67.** «Αναμφίβολα ο έξοχος Βούδας, θα εγερθεί ο έχων όραση· αφού δίδαξα τον κόσμο, θα μιλήσω για τις πέντε ηθικές αρχές.
- 68.** Αφού άκουσαν τις πέντε ηθικές αρχές, και τη σπάνια εμφάνιση ενός Βούδα· Γεμάτοι συγκίνηση, ευτυχισμένοι, ικανοποιημένοι και χαρούμενοι ήταν εκείνοι.
- 69.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν εξήγησα το σημάδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της εξήγησης.

- 70.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 71.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 72.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Νιμιτταμπγιακαρανίγια είπε αυτούς

στίχους είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νιμιτταμπγιακαρανίγια, δέκατη.

Κεφάλαιο Σαλακουσουμίγια, σαράντα έβδομο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Σαλακουσουμίγια πρεσβύτερος, Πούτζα και Νιμπάπακα·
Σετούντα και Ταλαβαντί, Αβαταλαμπουτζαππάντα.

Πιλακκχαπατιμπάνι και Βεγιακαρανίγια το πτηνό·
εβδομήντα δύο στίχοι, μετρημένοι από τους σοφούς.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 11. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών. 47. Το κεφάλαιο για τον Σάλακουσούμγια έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org